

STJÓRNARTÍÐINDI C 2 — 1966

10. október 1966.

85

Nr. 10.

AUGLÝSING

um breytingar á sáttmála hinna Sameinuðu þjóða.

Hinn 20. desember 1965 samþykkti allsherjarþing Sameinuðu þjóðanna breytingar á 109. gr. sáttmála Sameinuðu þjóðanna.

Breytingin á 109. gr. sáttmálans er háð fullgildingu, og var fullgildingarskjal Íslands afhent skrifstofu Sameinuðu þjóðanna hinn 21. júní 1966.

Sáttmáli hinna Sameinuðu þjóða er birtur í Stjórnartíðindum A. 91/1946, en sem fylgiskjal með auglýsingu þessari er birt orðalag 109. gr. eftir breytinguna, en breytingin er fólgin í því, að nú þarf atkvæði 9 fulltrúa í öryggisráðinu í stað 7 til þess að kölluð verði saman alþjóðaráðstefna í því skyni að endurskoða sáttmála Sameinuðu þjóðanna.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 10. október 1966.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

SÁTTMÁLI HINNA SAMEINUÐU ÞJÓÐA

XVIII. KAFLI

Breytingar

109. gr.

1. Halda má allsherjarráðstefnu meðlima hinna sameinuðu þjóða í því skyni að endurskoða sáttmála þennan á þeim stað og stundu, sem ákveðið er með tveimur þriðju hlutum atkvæða fulltrúa á allsherjarþinginu og með atkvæðum 9 fulltrúa í öryggisráðinu. Sérhver meðlimur hinna sameinuðu þjóða hefur eitt atkvæði á ráðstefnunni.

2. Hver sú breyting á sáttmála þessum, sem tveir þriðju hlutar atkvæða á ráð-

CHARTER OF THE UNITED NATIONS

CHAPTER XVIII.

Amendments

Article 109

1. A General Conference of the Members of the United Nations for the purpose of reviewing the present Charter may be held at a date and place to be fixed by a two-thirds vote of the members of the General Assembly and by a vote of any nine members of the Security Council. Each Member of the United Nations shall have one vote in the conference.

2. Any alteration of the present Charter recommended by a two-thirds vote of the

C 11

stefnunni mæla með, tekur gildi, er hún hefur verið staðfest samkvæmt stjórn-skipunarvenjum hvers um sig af tveimur þriðju hlutum meðlima hinna sameinuðu þjóða, þar með taldir allir hinir föstu meðlimir öryggisráðsins.

3. Hafi slík ráðstefna eigi verið haldin áður en tíunda árlega allsherjarþingið kemur saman til fundar eftir að sáttmáli þessi gengur í gildi, skal tillaga um að boða til slíkrar ráðstefnu sett á dagskrá þess allsherjarþings, og ráðstefnan haldin, ef meiri hluti fulltrúa allsherjarþingsins greiðir því atkvæði og níu meðlimir öryggisráðsins.

conference shall take effect when ratified in accordance with their respective constitutional processes by two-thirds of the Members of the United Nations including all the permanent members of the Security Council.

3. If such a conference has not been held before the tenth annual session of the General Assembly following the coming into force of the present Charter, the proposal to call such a conference shall be placed on the agenda of that session of the General Assembly, and the conference shall be held if so decided by a majority vote of the members of the General Assembly and by a vote of any nine members of the Security Council.

Nr. 11.

13. október 1966.

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Hinn 12. september 1966 var undirritaður í Brno nýr viðskiptasamningur milli Íslands og Tékkóslóvakíu. Samningurinn gildir frá 1. október 1966 til 30. september 1970.

Frá stríðslokum hafa viðskiptin milli landanna byggzt á jafnkeypisgrundvelli, en samkvæmt hinum nýja samningi verða viðskiptin framvegis í frjálsum gjaldmiðli. Í samningnum eru þó ákveðnir kvótar fyrir íslenskar vörur, og eru þeir svipaðir og kvótar þeir, sem gilt hafa undanfarin ár. Endurskoða má þessa kvóta árlega.

Samningurinn gekk í gildi hinn 1. október 1966 og frá sama tíma voru felldir niður greiðslusamningurinn við Tékkóslóvakíu frá 16. nóvember 1960 og viðskiptasamningurinn frá 26. ágúst 1963.

Viðskiptasamningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 13. október 1966.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

LONG-TERM TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT

between

the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, referring to the exchange of letters concerning the